

Deschamps & Makeïeff
www.deschiens-et-compagnie.com



Foto: Agathe Poupeney

TEATRO

SALLE DES FÊTES

País: Francia

Idioma: francés (con subtítulos en español)

Duración aproximada: 1 hora y 30 minutos (sin intermedio)

Un espectáculo de JÉRÔME DESCHAMPS y MACHA MAKEÏEFF Intérpretes: TIPHANIE BOVAY-KLAMETH, LORELLA CRAVOTTA, DAVID DÉJARDIN, CATHERINE GAVRY, HERVÉ LASSINCE, GAËL ROUILHAC y PASCAL TERNISIEN Ayudante de dirección: PIERRE-EMMANUEL ROUSSEAU Decorado y vestuario: MACHA MAKEÏEFF Iluminación: DOMINIQUE BRUGUIÈRE Sonido: ANDRÉ SERRÉ Asistente de escenografía: CLAUDINE BERTOMEU Asistente de iluminación: ALAIN PARADIS Asistente de vestuario: CLAUDINE GRAULAND Accesorios: SYLVIE CHÂTILLON Producción: DESCHAMPS & MAKEÏEFF -ESTRENO EN MADRID-

“UN ERROR, UN AZAR, UN SUEÑO. HEMOS EMPUJADO LA PUERTA Y NOS HEMOS LANZADO”. - Macha Makeïeff

Taburetes de skay rojo, papel pintado, la barra del Macumba, una plataforma para los músicos. Los chicos y las chicas saltan a la pista. Suena el timbre. Suena la música. Suena Bob Marley, Prince, los Bee Gees, Nirvana. Retumban las obras en la calle. ¿Quién estaba invitado a esta fiesta enloquecida? ¿Quién no? La encargada vigila desde la barra, la señora de la limpieza se une a la tribu inquieta que convierte un decorado ultrakitsch modelo años setenta en un espacio enajenado donde sólo nos queda, según la crítica de Le Figaro, “partirnos de risa”.

La banda de los Deschiens (la popular serie de Canal + que hizo célebres a Jérôme Deschamps y Macha Makeïeff, una de las parejas cómicas más famosas de Francia) se reúne de nuevo alrededor de la delirante Lorella Cravotta. Como muchos de los espectáculos de Deschamps y Makeïeff -ambos han firmado juntos piezas como *Les Étourdis*, *Lapin chasseur* y *La cour des grands*-, *Salle des fêtes* tiene algo de indefinible. Una rara ternura, una hilarante antropología de lo cotidiano, una particular imaginaria visual y sonora.

La acumulación de detalles, las coreografías frenéticas, la exaltación de la vida, la alegría de vivir. Todo, en una noche inolvidable... Y, en el aire, la pregunta formulada por Macha Makeïeff, ¿Quién consuela a quién y de qué?...

Salle des fêtes se estrenó el 12 de noviembre de 2008 en el Théâtre de Nîmes.

de otoño en primavera Comunidad de Madrid XXVII festival de otoño en primavera Comunidad de Madrid XXVII festival de otoño en p

► Sobre la Compañía

Jérôme Deschamps nació en Neuilly-sur-Seine (Francia) y es sobrino del actor Hubert Deschamps y del cineasta Jacques Tati. Se formó en el Lycée Louis-le Grand, en el Atelier Théâtral (donde conoció a Patrice Chéreau y Jean-Pierre Vincent), en la École de la Rue Blanche y en el Conservatorio Nacional de Arte Dramático de París. Tras su paso por la Comédie Française, empieza a dirigir. Ha trabajado en cine, ópera, teatro y televisión. En el año 2000 funda, junto a Sophie Tatischeff y Macha Makeïeff, Deschiens et Compagnie, la compañía que dirigen juntos.

Macha Makeïeff es directora y actriz y ha publicado textos sobre teatro y poesía de los objetos (*Chêne*, *Séguier* y *Actes Sud*). Nació en Marsella en el seno de una familia protestante con ascendencia rusa e italiana. Fue alumna del Conservatorio de Marsella donde conoció a su director, el pianista Pierre Barbizet. Estudió Literatura e Historia del Arte en la Sorbona y en el Instituto de Arte de París. Ha creado junto a Jérôme Deschamps más de veinte espectáculos. Es también una reconocida creadora de vestuario y decorados que conforman la identidad visual y sentimental de sus piezas con el llamado “estilo Deschiens”.

En el año 2000, Deschamps y Makeïeff presentaron en el Festival de Otoño su espectáculo *Les Pensionnaires*.

Teatros, fechas y horarios

Madrid. Teatros del Canal
Sala Roja
Tel. 91 308 99 99
www.teatrosdelcanal.org
12, 13, 14 y 15 de mayo a las 20 horas.

Con nombre propio

Confusión de géneros e intentos frustrados.

Al fondo del hangar, un islote de plástico y papel pintado, la barra del Macumba, taburetes de escay rojo, una tarima para los músicos.

Un error, una azar, un sueño. Hemos empujado la puerta y nos hemos lanzado al interior. Hay chicas y chicos; un grupo en busca de la velada inolvidable. A ritmo de gavotas y Nirvana, sacan brillo a la pista de baile.

Tras la encargada se agita esta pequeña tribu aplicada, inquieta, deseosa de música y baile; una serie de pequeños exaltados, con un toque frenético que nos recuerda a un grupo de patinadores. Entre los anuncios que reverberan a través de la megafonía, sueñan que son artistas conectados.

Con Alabama Dance, Nirvana, I fall in love, sus esperanzas encadenadas, sus quimeras... se entregan al balanceo entre giros y frustraciones.

¿Quién consuela a quién de qué?

Al lado de la cámara de vigilancia, la encargada se pierde entre puertas y cuentas. Ya no sabe quién pertenece a la fiesta; el gatito ha muerto y el perro está hambriento.

La barra de baile es su puesto de control, de selección, de rechazo. “¡Usted no es de aquí!”, y el chico del carrito se va. Se hace un lío, delante, detrás, lo mezcla todo, bestias y personas.

Fingimos que la fiesta durará todavía toda la noche, las atracciones, los estribillos y todas las bellezas de la representación. Con los nervios de los preparativos y el deseo de gloria, los inquilinos se lanzan sobre las canciones como quien salta sobre un ti vivo en marcha; de vuelta al taburete, se siente el vértigo de haberse atrevido a albergar la idea de una gran velada.

Los sueños, cuando ya se han cumplido, se disgregan: espuma y viento. Se acabó la infancia. Sólo queda un radiocasete.

Se atisba una amenaza, una obra no muy lejos, la parte trasera de una zona industrial más allá de la cortina de plástico. La banda se quedará con gusto en esa zona, con aspecto de pista de baile estropeada, de refugio moderno y municipal, a la espera de una remodelación, una estructuración, una renovación, el desastre.

Los dulces extraviados se esmeran en simular una fiesta, aplicados con la crueldad de los payasos. Su pequeño inventario de cancioncillas es para ellos como un milagro.

Macha Makeïeff

Sobre el escenario

Jérôme Deschamps, director y actor

Jérôme Deschamps nació en Neuilly-sur-Seine. Es sobrino del actor Hubert Deschamps y del cineasta Jacques Tati. Estudió en el Lycée Louis-le-Grand y en el Atelier Théâtral donde conoció a Patrice Chéreau y Jean-Pierre Vincent, antes de formarse en L'École de la Rue Blanche y en el Conservatorio Nacional de Arte Dramático de París. Estuvo durante tres años en la Comédie Française. Conoce a Antoine Vitez que le dirigirá en obras de Claudel y Vinaver.

Más tarde, y ya como director de escena, lleva a los escenarios *Blanche Alicata* y *La Famille Deschiens* en el Théâtre des Quartiers d'Ivry. Funda junto a Macha Makeïeff la compañía de teatro que dirigen juntos. Actor en sus propios espectáculos, en cine se le ha podido ver en películas de Christian Vincent, Roger Kahane y Pavel Lounguine. Con Makeïeff ha dirigido más de veinte espectáculos en Francia y en otros países (*C'est Magnifique*, *Les Petits Pas*, *Lapin-Chasseur*, *Les Étourdis* y *Les Frères Zéni*, entre otros).

Para la televisión, creó les Deschiens.

En el 2000, funda junto a Sophie Tatischeff y Macha Makeïeff *Les Films de Mon Oncle* para la proyección de la obra de Jacques Tati. En 2005, es nombrado director de l' Opéra Comique. En 2006, dirige e interpreta *Vingt-Six*, de Courteline; *L'Affaire de la Rue de Lourcine*, de Labiche y *La Méchante Vie*. En 2007 dirige *Zampa* de Hérold y en 2009 prepara *Fra Diavolo*.

Macha Makeïeff, directora y actriz

Macha Makeïeff nació en una familia protestante de ascendencia rusa e italiana. Fue alumna del Conservatorio de Marsella donde conoció al pianista Pierre Barbizet. Estudió Literatura e Historia del Arte en la Sorbonne y en el Instituto de Arte de París y colabora con Antoine Vitez que le confía su primera dirección en el Théâtre des Quartiers d'Ivry. Macha Makeïeff es autora junto con Jérôme Deschamps de más de veinte espectáculos, que han creado y dirigido juntos: *Lapin-Chasseur*, *C'est magnifique*, *Les Pieds dans l'eau*, *Les Petits Pas*, *Les Étourdis*, *L'Affaire de la rue de Lourcine d'Eugène Labiche*...

Es también artista plástica, creadora del vestuario, los decorados, los accesorios y la identidad visual y sentimental de sus espectáculos. Inventó en los años noventa el estilo “Deschiens”, que marca una época.

Ha expuesto en la Fundación Cartier, en el Museo de Artes Decorativas de París, en Chaumon-sur-Loire y en la Grande Halle de la Villette, entre otros museos.

Ha publicado ensayos sobre el teatro y la poética de los objetos (Chêne, Séguier, Seuil y Actes Sud). En 2006, crea los decorados de *Solo* y *La dernière Bande* de Beckett en el Théâtre de Lille. Es directora artística del Théâtre de Nîmes desde 2003. Junto a Jérôme Deschamps ha dirigido *Les Brigands de Offenbach*, dirección de Louis Langrée (Ópera de Ámsterdam y Ópera de la Bastilla en París); *L'Enlèvement au Sérail* de Mozart, dirección de Marc Minkovski, en el Festival Lyrique d'Aix-en-Provence. También ha dirigido *Moscou-Tchériomouchki* en 2004 en la Ópera de Lyon; *Mozart Short Cuts*, dirección de Laurence Equilbey (Grand Théâtre du Luxembourg et Cité de la Musique en París); *La Veuve Joyeuse* en l' Opéra de Lyon. En la Ópera Comique ha dirigido *L'Étoile de Chabrier* en diciembre de 2007, dirección de John Eliot Gardiner; *Zampa* de Hérold, dirección de William Christie y crea habitualmente los decorados y vestuario de sus puestas en escena. En 2009 fue comisaria de la retrospectiva sobre Jacques Tati en la Cinémathèque Française.

SALLE DES FÊTES

Tiphonie Bovay-Klameth, actriz

Nacida en Lausana en 1984, Tiphonie Bovay-Klameth no tardó en apasionarse por el teatro. A los veinte años, tras varios dedicada a su pasión como amateur, entra en la Manufacture, Alta Escuela de Teatro de Suiza. Tras tres años de formación, trabaja con Robert Bouvier, Marielle Pinsard, Jean-Louis Benoit, Eric Vigner... y colabora como asistente de dirección con Massimo Furlan y Mathieu Bertholet. En 2008 conoce a Macha Makeïeff y Jérôme Deschamps con los que comienza su aventura parisina.

Lorella Cravotta, actriz

Tras su paso por el Conservatorio Nacional Superior de Arte Dramático de París, Lorella Cravotta debuta con Claude Régy en la Comédie Française. Conoce después a Jérôme Deschamps y Macha Makeïeff con quienes crea *Lapin Chasseur* (1989); *Les pieds dans l'eau* (1991); *Le Défilé* (1995); *Les Précieuses Ridicules* (1997); *Moscou quartier des cerises* (2004). En el cine, ha participado en películas de Jean-Pierre Jeunet (*Amélie*); Caro & Jeunet (*La ciudad de los niños perdidos*); Claude Duty (*Filles perdues, cheveux gras*) y Eric Civanyan (*Nunca digas nunca*).

David Déjardin, actor

David Déjardin nació en 1982. Muy pronto le atrajo el teatro y comenzó a participar en diversos talleres, antes de ingresar en el Conservatorio de Roubaix donde se formó en canto, danza y arte dramático siguiendo las técnicas de Stanislavski, Brecht y Meyerhold. Durante ese periodo de tres años, tiene la ocasión de conocer y trabajar con varios componentes del Circo del Sol para la grabación del vídeo *Dernier Caravanserail*, con Tatiana Stepanchenko con textos sacados de la obra de Pushkin, con la escuela de Saratov en Rusia. Participa también en proyectos de danza contemporánea con Jean Gaudin y Cyril Vialon, y prueba la improvisación acercándose a espectáculos de marionetas, de cuentos, de Katakali, de payasos. Trabaja con distintas compañías de Lille antes de llamar la atención de Macha Makeïeff y Jérôme Deschamps para la creación de *Salle des fêtes*.

Catherine Gavry, actriz y soprano

Catherine Gavry (soprano de coloratura) posee una doble formación dramática y de canto. Diplomada con numerosos premios de excelencia, ha interpretado piezas de Mozart, Offenbach, Bellini, Léo Delibes. En 2003 rueda con Alain Berberian (*L'Enquête corse*). Entre 2001 y 2003, participa en *La cour des grands*, creación de Macha Makeïeff y Jérôme Deschamps en el Théâtre National de Chaillot y en las veladas dedicadas a Jacques Tati. En 2005, toma parte en las clases magistrales del tenor Ernst Haefliger en Zúrich y ofrece conciertos como solista.

Harvé Lassince, actor

Harvé Lassince se formó en el Conservatorio Nacional de Arte Dramático de Créteil, después en la École des Enfants Terribles, en París. En el teatro, hemos podido verle en *Volpone*, de Jules Romains y Stefan Zweig con dirección de Francine Eymerly en el Théâtre de l'Opprimé; en *Nuits du Hampton-Club* de André Mouessi-Eon, dirección de Olivier Balazuc; en *Antigone* de Jean Anouilh, con dirección de Alain Souchère en el CNAD de Créteil; en *Le Banquet* de Platón, con dirección de Juliette Deschamps en el Auditorio del Louvre; en *Le Roi-Lear* con Dominique Pinon y Philippe Duclos, con dirección de Laurent Fréchuret. Desde hace varios años, colabora regularmente con distintos proyectos y espectáculos de Macha Makeïeff y Jérôme Deschamps, tanto en televisión (Les Deschiens, en Canal +) como en teatro (*La Cour des Grands*, *Les Étourdis*) o en ópera (*L'enlèvement au Sérail*) en el festival de Aix-en-Provence y en Europa, *La veuve joyeuse* en la ópera de Lyon y *Zampa* en la Ópera-Comique). También trabaja como actor en el cine, en *L'Enquête corse* de Alain Berberian, *Feux rouges* de Cédric Kahn o *Darling* de Christine Carrière, y en televisión (*PJ*, *Venus et Apollon*, *Maupassant...*). En la actualidad prepara su primer trabajo como director de escena, *Couer de chien*, una adaptación de una novela de Mikhail Bulgakov.

Gaël Rouilhac, músico

Nacido en 1982, Gaël Rouilhac debuta al piano muy joven hasta que, a los trece años, cambia su primer instrumento por una guitarra eléctrica, iluminado por la energía de las bandas de rock. A los dieciocho años, decide dedicarse plenamente a la música después de conocer al guitarrista Laurent Rousseau con el que descubre el jazz y la música contemporánea. Asiste a sus clases durante dos años y allí aprende improvisación, teoría y técnica instrumental. Se inicia después en la música de Django Reinhardt a quien profesa una profunda admiración y monta en 2004 el grupo Latcho Divès, con el que mezcla un estilo tradicional con influencias musicales diversas como Charlie Parker, Bill Evans o Jim Hall. Paralelamente ha colaborado con distintos proyectos de jazz, funk y rock como Anne Ratsimba, Thomas Ezekiel, 1ère partie de Biréli Lagrène... En 2008, mientras trabajaba con Catherine Gavry, conoció a Macha Makeïeff y Jérôme Deschamps.

Pascal Ternisien, actor

Tras completar su formación en el Conservatorio Nacional Superior de Arte Dramático de París, Pascal Ternisien ha trabajado en el teatro con Antoine Vitez, Claude Régy, Jean-François Peyret, Sophie Loucahevcky, Laurent Pally o Etienne Pommeret. También ha colaborado con Macha Makeïeff y Jérôme Deschamps en *L'affaire de la Rue de Lourcine*, de Labiche.

SALLE DES FÊTES

Deschamps & Makeieff

Un espectáculo de	JÉRÔME DESCHAMPS MACHA MAKÉÏEFF
Intérpretes	TIPHANIE BOVAY-KLAMETH LORELLA CRAVOTTA DAVID DÉJARDIN CATHERINE GAVRY HERVÉ LASSÏNCE GAËL ROUILHAC PASCAL TERNISIEN PIERRE-EMMANUEL ROUSSEAU
Ayudante de dirección	MACHA MAKÉÏEFF
Decorado y vestuario	DOMINIQUE BRUGUIÈRE
Iluminación	ANDRÉ SERRÉ
Sonido	CLAUDINE BERTOMEU
Asistente de escenografía	ALAIN PARADIS
Asistente de iluminación	CLAUDINE CRAULAND
Asistente de vestuario	SYLVIE CHÂTILLON
Accesorios	

Producción Deschamps & Makeieff

FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

XXVII festival de otoño en primavera Comunidad de Madrid XXVII festival de otoño en primavera Comunidad de Madrid XXVII festival de otoño en primavera Comunidad de Madrid

SALLE DES FÊTES

Deschamps & Makeïeff

Le Figaro, Nathalie Simon, 02/05/09

(...)

Salle des fêtes, título de su última creación en cartel en el Théâtre National de Chaillot, sitúa el lugar de la historia: el Macumba, un establecimiento de los que sólo se encuentran en el campo -kitsch, inútilmente espacioso- en el que se va a celebrar una "velada prestigiosa". Al menos así la califica su directora, una mujer enérgica -maravillosa Lorella Cravotta- que planea encender un fuego sobre la pista de danza geométrica de color naranja.

Un bar colorista, con una pila de bidones azules, rojos y verdes sobre un armario fijado a la pared, una tarima estrecha para la orquesta, sillas, mesas de formica y trajes que harían las delicias de los coleccionistas de objetos de los años 70.

El espíritu de Deschiens

Los efectos de sonido surrealistas de André Serré, los juegos de medias luces de Dominique Bruguère, los contoneos fogosos orquestados por Jérôme Deschamps y Macha Makeïeff. La marca de la compañía resulta muy reconocible, así como el espíritu de sus célebres Deschiens, la serie de Canal +. Los grupos se suceden. Un tema de Bob Marley, otro de Rita Mitsouko, rap, rock, mezclas de discjockeys juzgadas y corregidas por un grupo de personas lleno de empuje, enloquecido, chaplinesco, delirante.

Tiphane Bovay-Klameth, David Déjardin, Catherine Gavry, Hervé Lassince, Gaël Rouilhac y Pascal Ternisien desencadenan sus pasiones física y oralmente. Sentimos la conexión con esos personajes ordinarios, tan cercanos a nuestra realidad. Y, sobre todo, nos partimos de risa, desde el principio hasta un final que, sin ninguna duda, llega demasiado pronto.

Les Inrockuptibles, Patrick Sourd, 21/04/09

Igual que las visitas a los primos lejanos, un reencuentro con los eternos Deschiens es la ocasión perfecta para reflexionar sobre esos asuntos fundamentales que la vacuidad de nuestras vidas tiende a hacernos olvidar. Y así, a pesar de que tras la lona que cubre una abertura al fondo de la escena la destructiva modernidad parezca, más que nunca, a punto de devorarla, la institución de salud pública dirigida por Jérôme Deschamps y Macha Makeïeff mantiene siempre alto el estandarte de su resistencia. Desde la larga barra atestada, buena excusa para caídas intempestivas de botellas, a los ladridos del perro guardián irascible encadenado a los pies de la caja registradora, la sala Macumba posee una gran prestancia con sus altos taburetes rojos y el ineludible papel pintado estilo años 70 que exalta sus paredes. Con un título cuyos ecos resuenan a Jacques Tati, *Salle des fêtes* se desarrolla como entre bastidores, con los preparativos para una velada de gala en la que, para entretener a los demás, no se contará más que con los recursos propios. Es la ocasión perfecta para asistir a las expresiones de júbilo de una humanidad con los brazos rotos que se atreve a comportarse sin temor al qué-dirán. Unos discapacitados de la vida reunidos bajo la batuta bravucona de la autoritaria Lorella Cravotta para una epifanía de masacres musicales épicas que van desde *El cóndor pasa a Marcia Baila*, pasando por Nirvana y Bob Marley. En la cara anecdótica confesamos nuestra debilidad por la versión de *Ich bin ein schönes Mädchen* adaptada e interpretada por Tiphane Bovay-Klameth sobre la partitura de *Kiss*, de Prince, sin olvidar tampoco la eléctrica coreografía de David Déjardin en una reinterpretación del *Stayin' Alive* de los Bee Gees rebautizado *Je suis un homme à femmes...* Una respuesta en clave de superación al "Hazlo tú mismo" que vale por todos los "Yes, we can".

LA CRÍTICA

l de otoño en primavera Comunidad de Madrid XXVII festival de otoño en primavera Comunidad de Madrid XXVII festival de otoño en